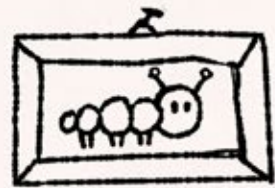


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERTO ARROSSISCE

エグバートはあかくなる



Philipp Winterberg

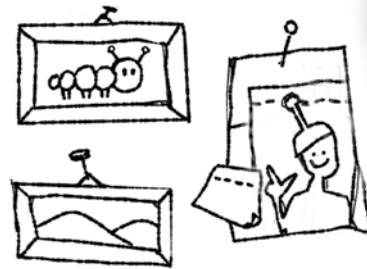
EGBERTO ARROSSISCE

エグバートはあかくなる

Philipp Winterberg

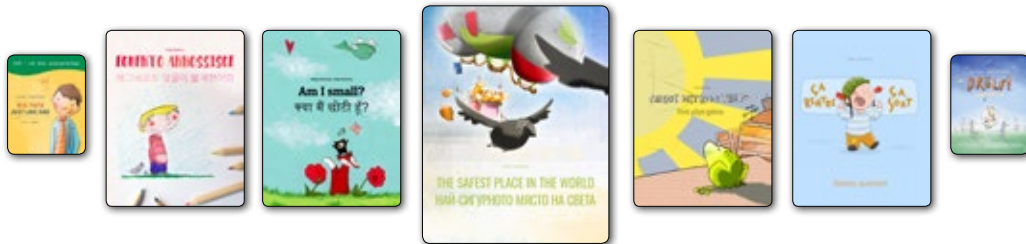
EGBERTO ARROSSISCE

エグバートはあかくなる



Egubāto ha akaku naru
Japanese (日本語)
Italian (Italiano)

Translation (Japanese): Romy Beer, Mayumi Homma, Mica Allalouf, Hironori Toshiharu, Chihiro Soma and Blend Team
Translation (Italian): Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti and EUP Team



www.philippwinterberg.com



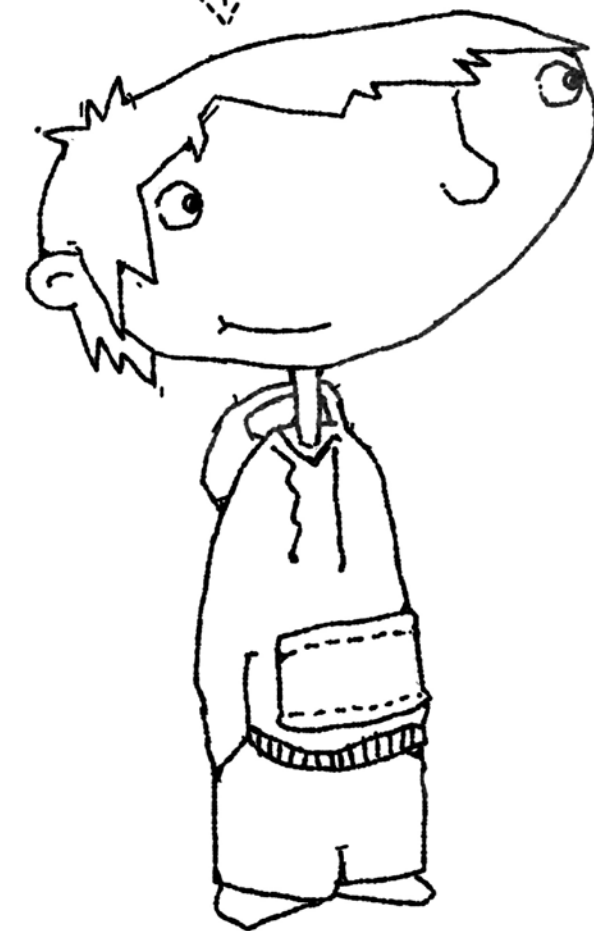
Kono ko Egubāto desu.
このこ えぐばーと です。

Questo è Egberto.

Boku ha Egubāto.

ぼくは えぐばーと。

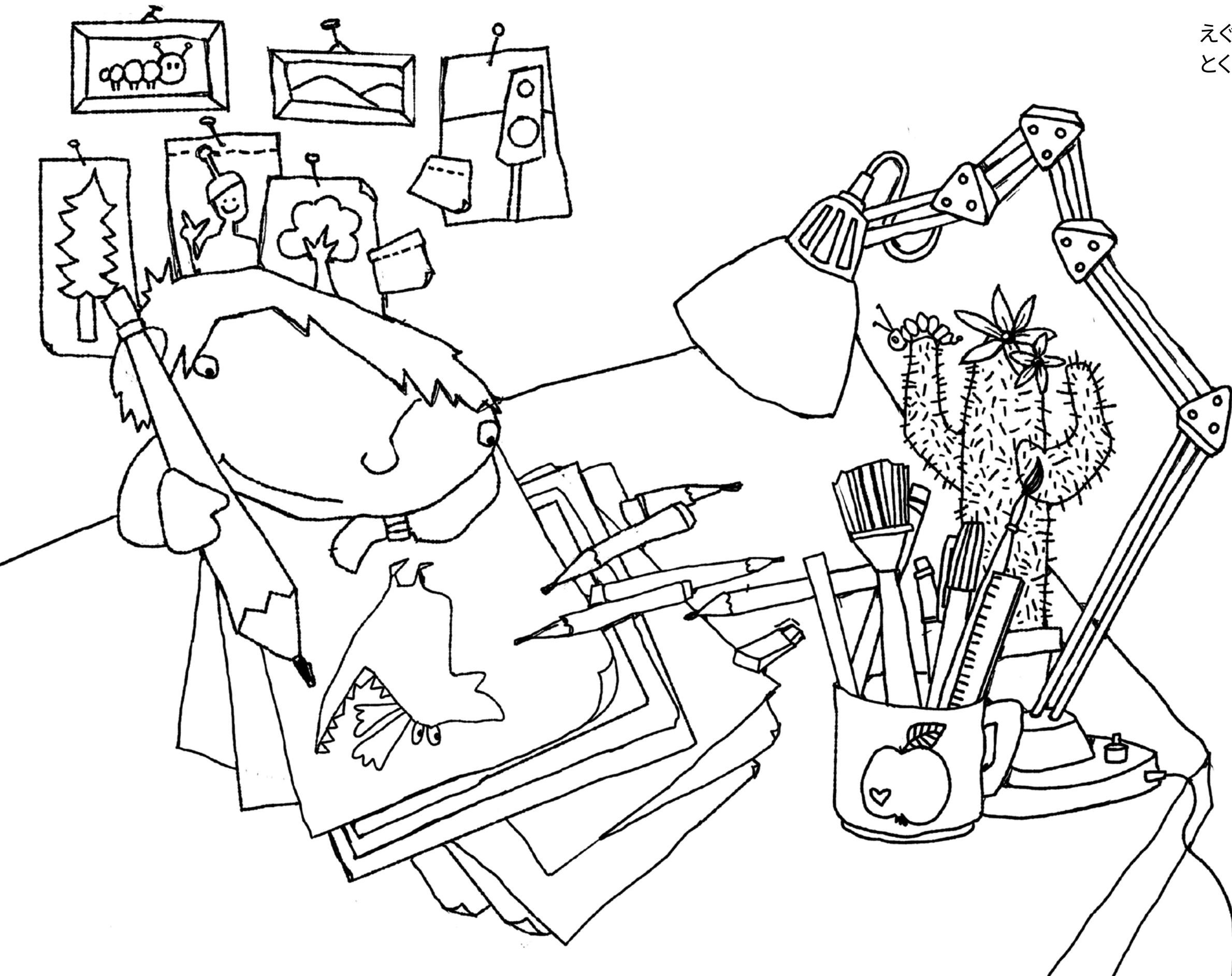
Sono Egberto.



Egubāto ha midori no mono ga daisuki.
Tokuni emerarudo to doragon.

えぐばーと はみどりのものがだいすき。
とくに えめらると と たらごん。

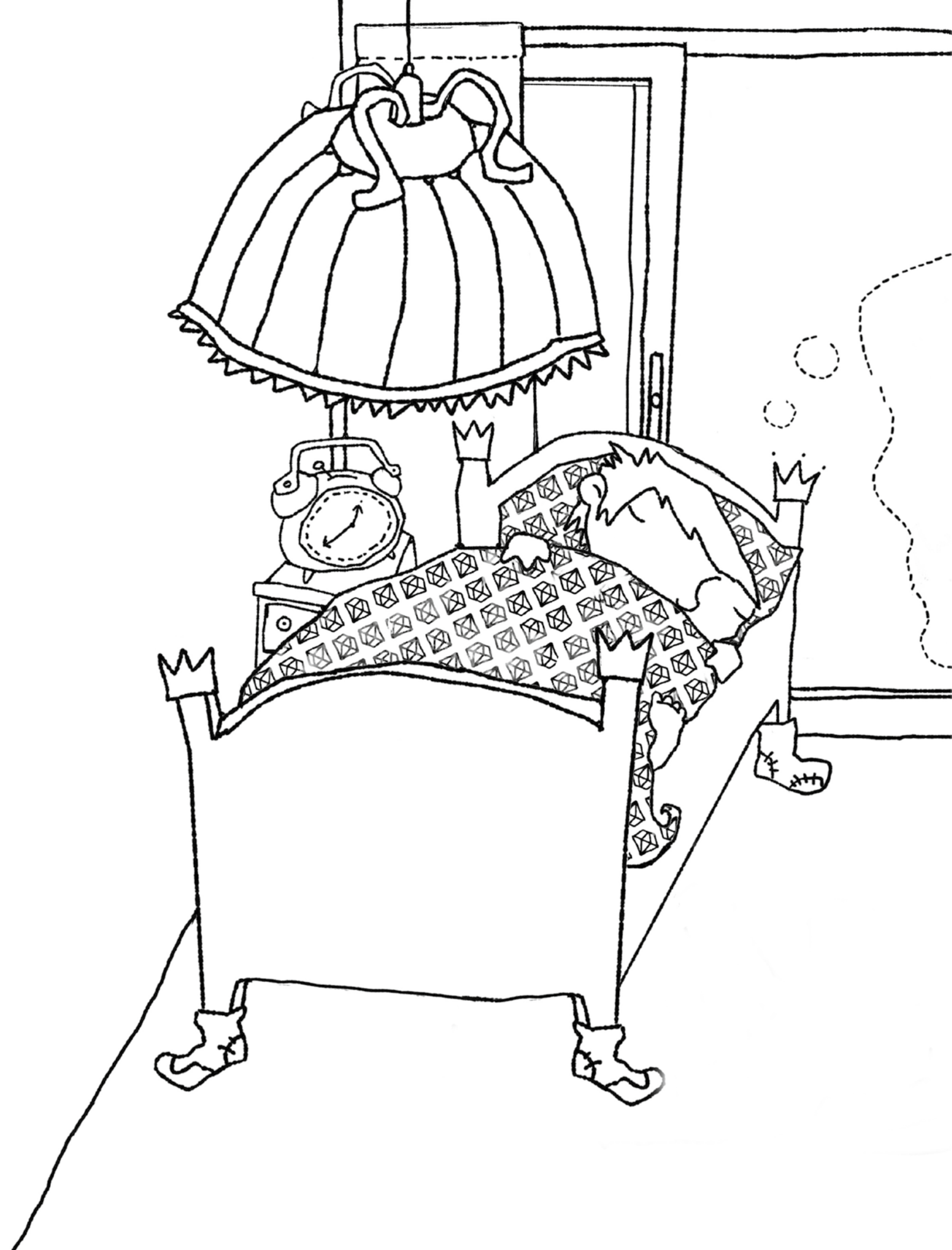
*A Egberto piacciono le cose
verdi, soprattutto gli smeraldi
e i draghi.*



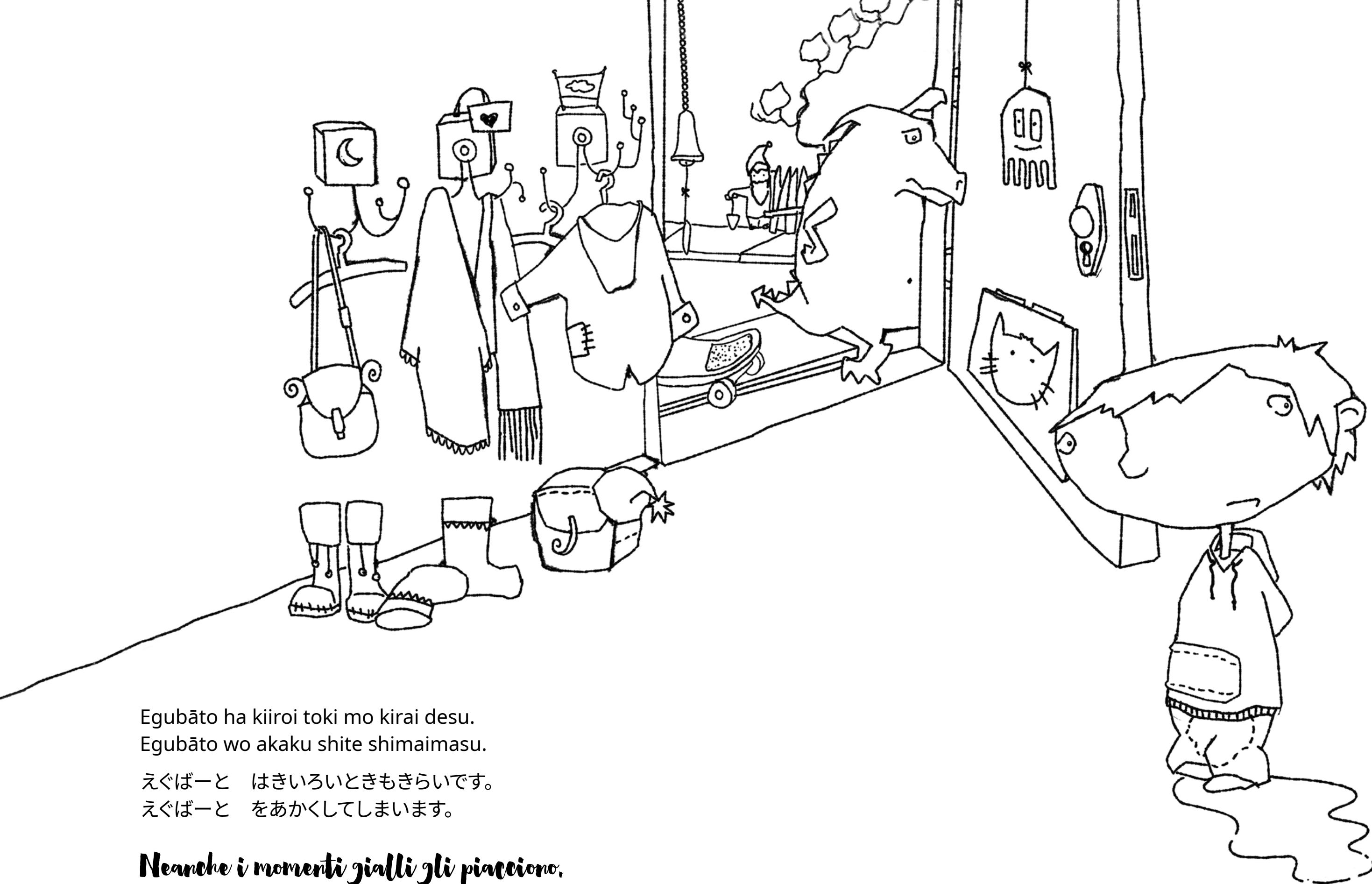
Egubāto ha kiroi yume ga kirai.

えぐばーと はきいろいゆめがきらい。

Invece non gli piacciono i sogni gialli.







Egubāto ha kiroi toki mo kirai desu.
Egubāto wo akaku shite shimaimasu.

えぐばーと はきいろいときもきらいです。
えぐばーと をあかくしてしまいます。

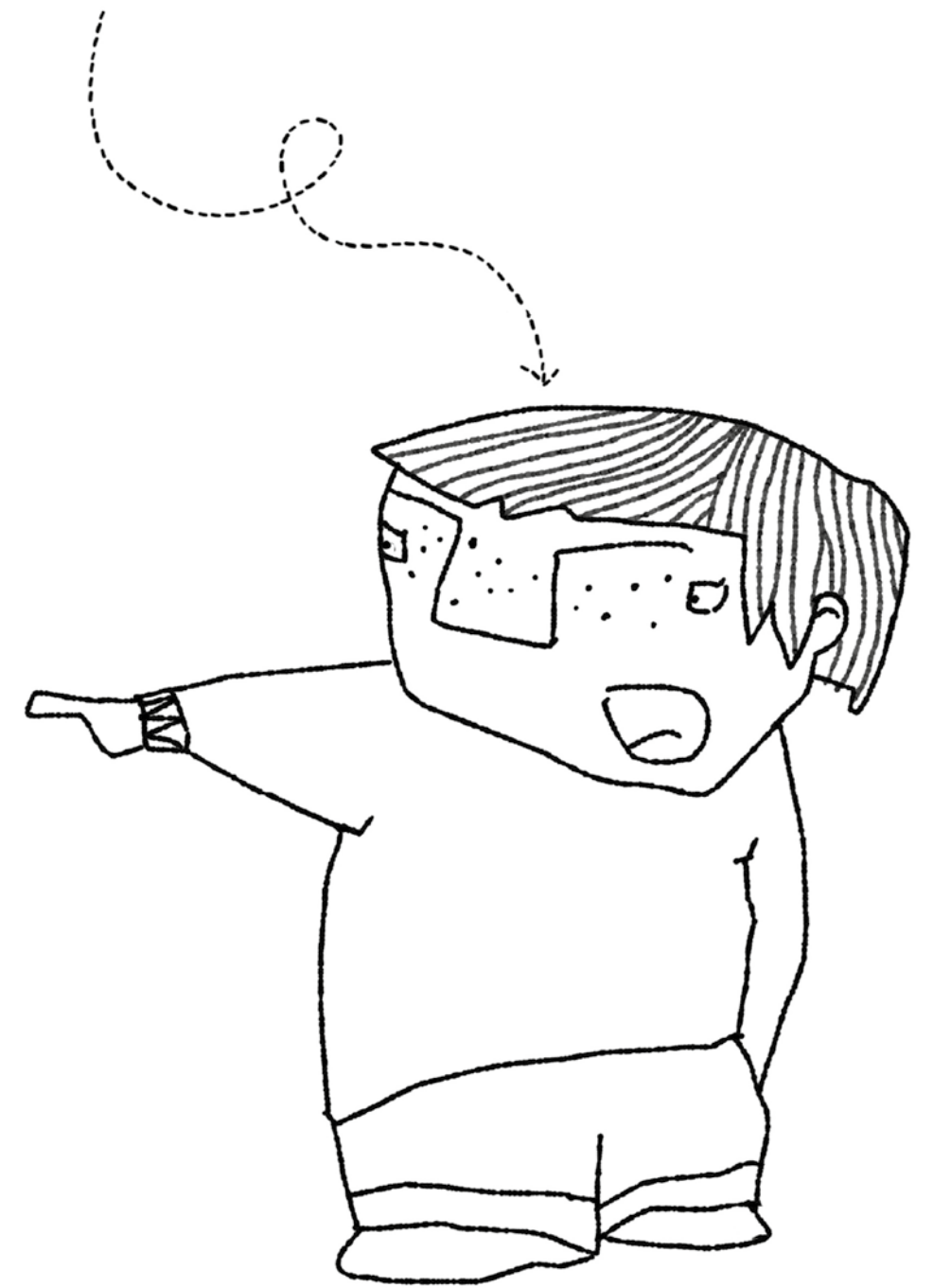
*Neanche i momenti gialli gli piacciono,
Lo fanno arrossire.*



Kono ko ga Manfureddo.

このこが まんふれつど。

Questo è Manfredo.





Omorashi Bāto, Omorashi Bāto,
Egubāto ha akachan da!

おもらし ばーと、
おもらし ばーと、
えぐばーと はあかちゃんだ!

PIPIBERTO!
PIPIBERTO!
EGBERTO È UN BEBÈ!

Manfureddo ga ijimeru toki mo, Egubāto ha akaku naru.
Totemo okotte akaku.

まんふれっど がいじめるときも、えぐばーと はあかくなる。
とてもおこってあかく。

*Egberto arrossisce anche quando Manfredo lo prende
in giro. Si arrabbia molto e diventa rosso di rabbia.*



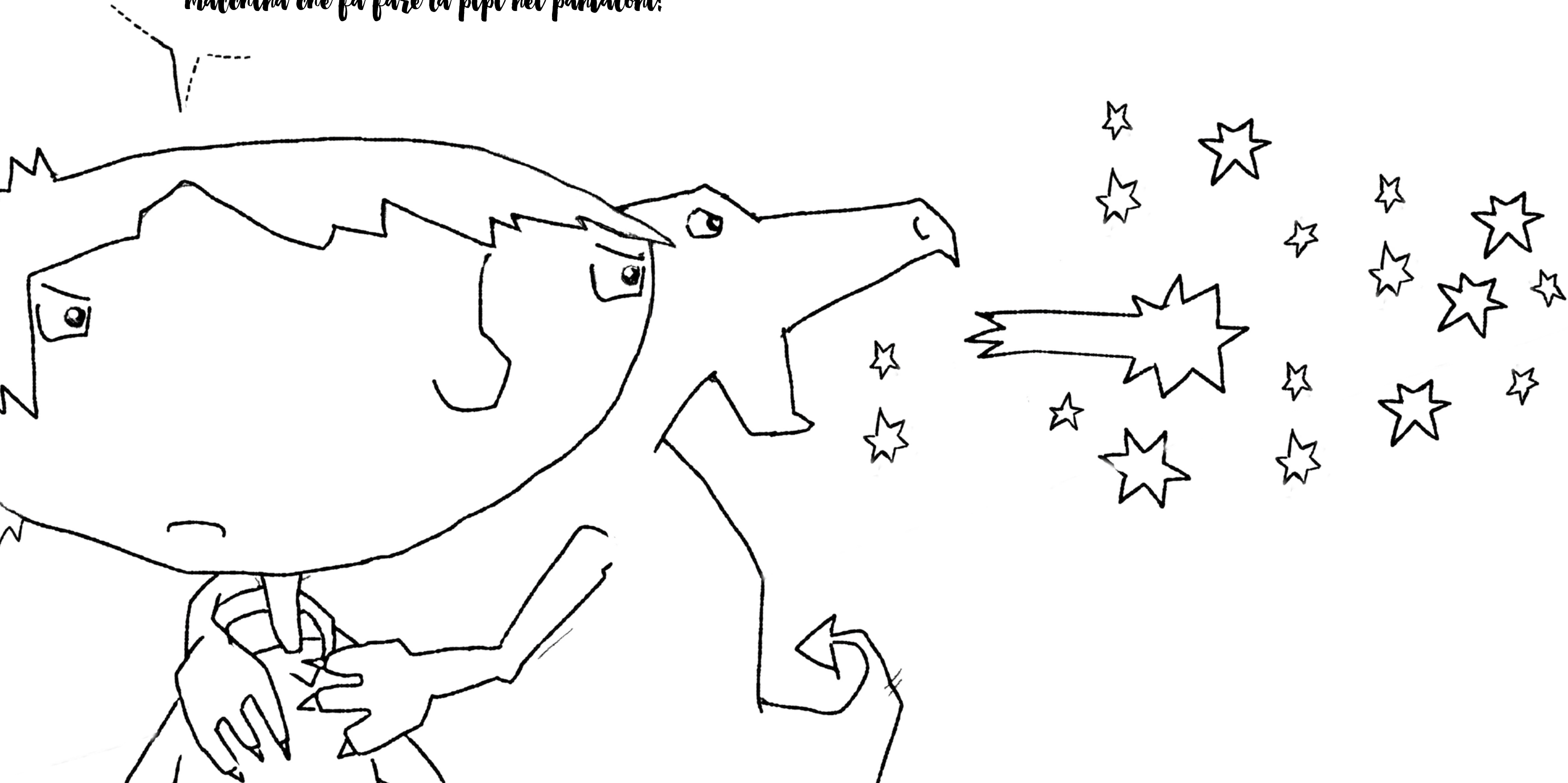
Manfureddo no baka!

Zubon ni omorashi mashīn ga areba ii noni!

まんふれっど のばか!

ずぼんにおもらしましーんがあればいいのに!

*Stupido Brontofredo! Vorrei tanto una
macchina che fa fare la pipì nei pantaloni!*





Egubāto ha ii koto wo omoitsuita.
Manfureddo ga odoroku hodono...!

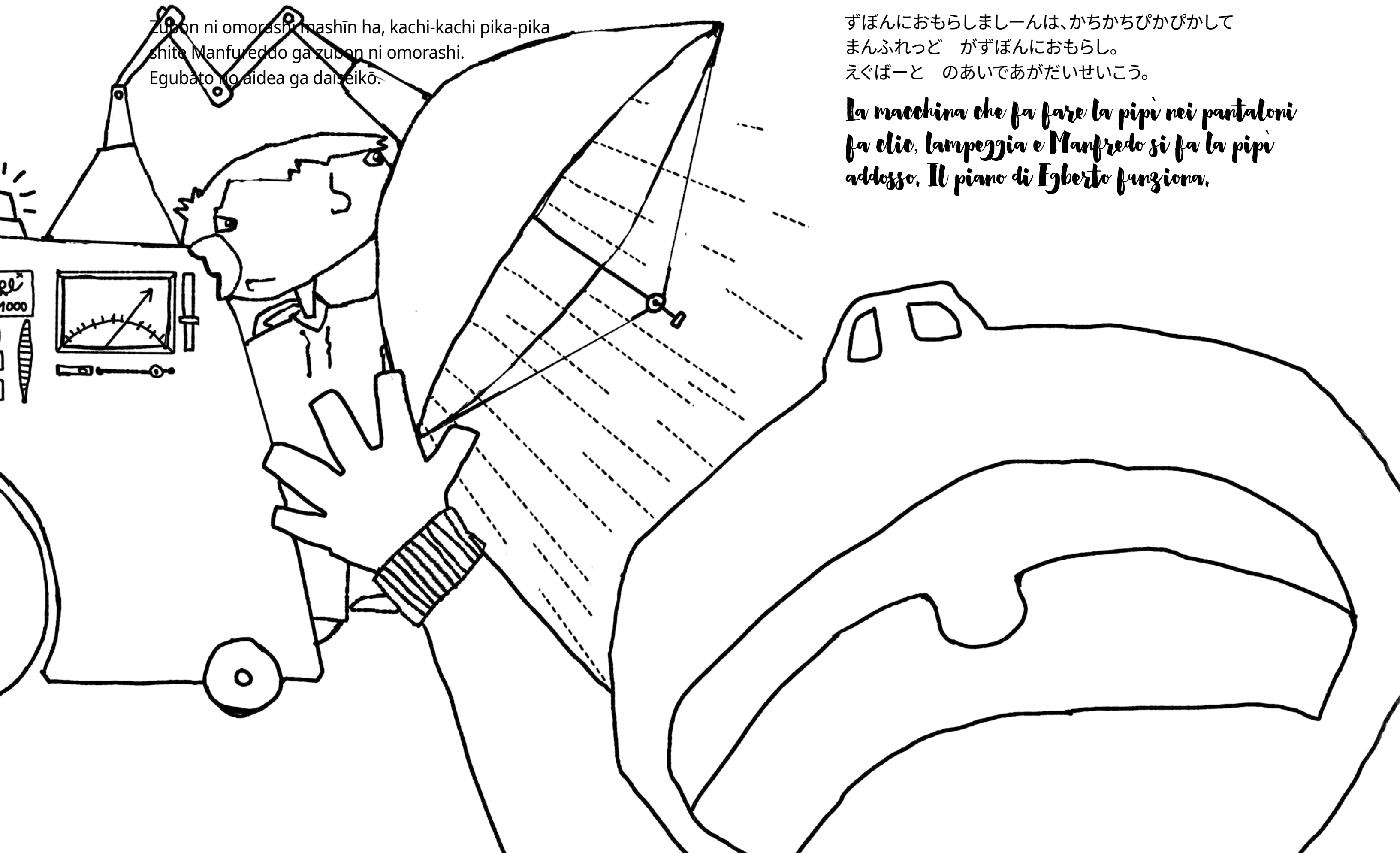
えぐばーと はいいことをおもいついた。
まんふれっど がおどろくほどの...!

*Egberto ha un piano,
Manfredo si farà... una gran risata!*





Zubon ni omorashi mashin ha, kachi-kachi pika-pika
shite Manfreddo ga zubon ni omorashi.
Egubato no aidea ga daiseiko.



ずぼんにおもらしましーんは、かちかちぴかぴかして
まんふれっど がずぼんにおもらし。
えぐばーと のあいであがだいせいこう。

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni
fa clic, lampeggia e Manfreddo si fa la pipì
addosso. Il piano di Egberto funziona.*

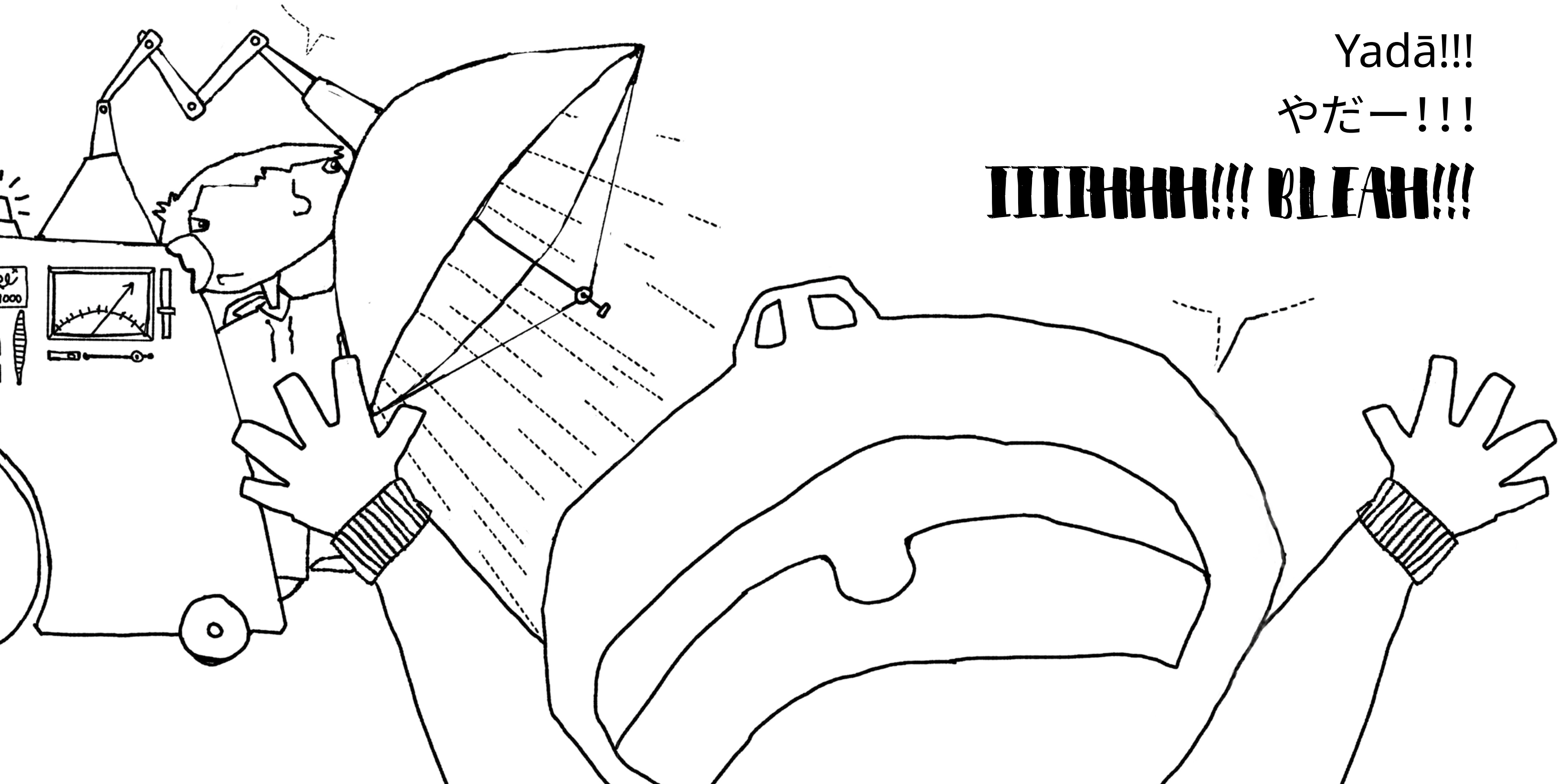
Omorashi Fureddo! Omorashi Fureddo!
Manfureddo ha akachan mitai da!

おもらし ふれっど! おもらし ふれっど!
まんふれっど はあかちゃんみただ!

**PIPIFREDO! PIPIFREDO!
MANFREDO È UN BEBÈ!**

Yadā!!!
やだー!!!

IIIIHHHH!!! BLEAH!!!



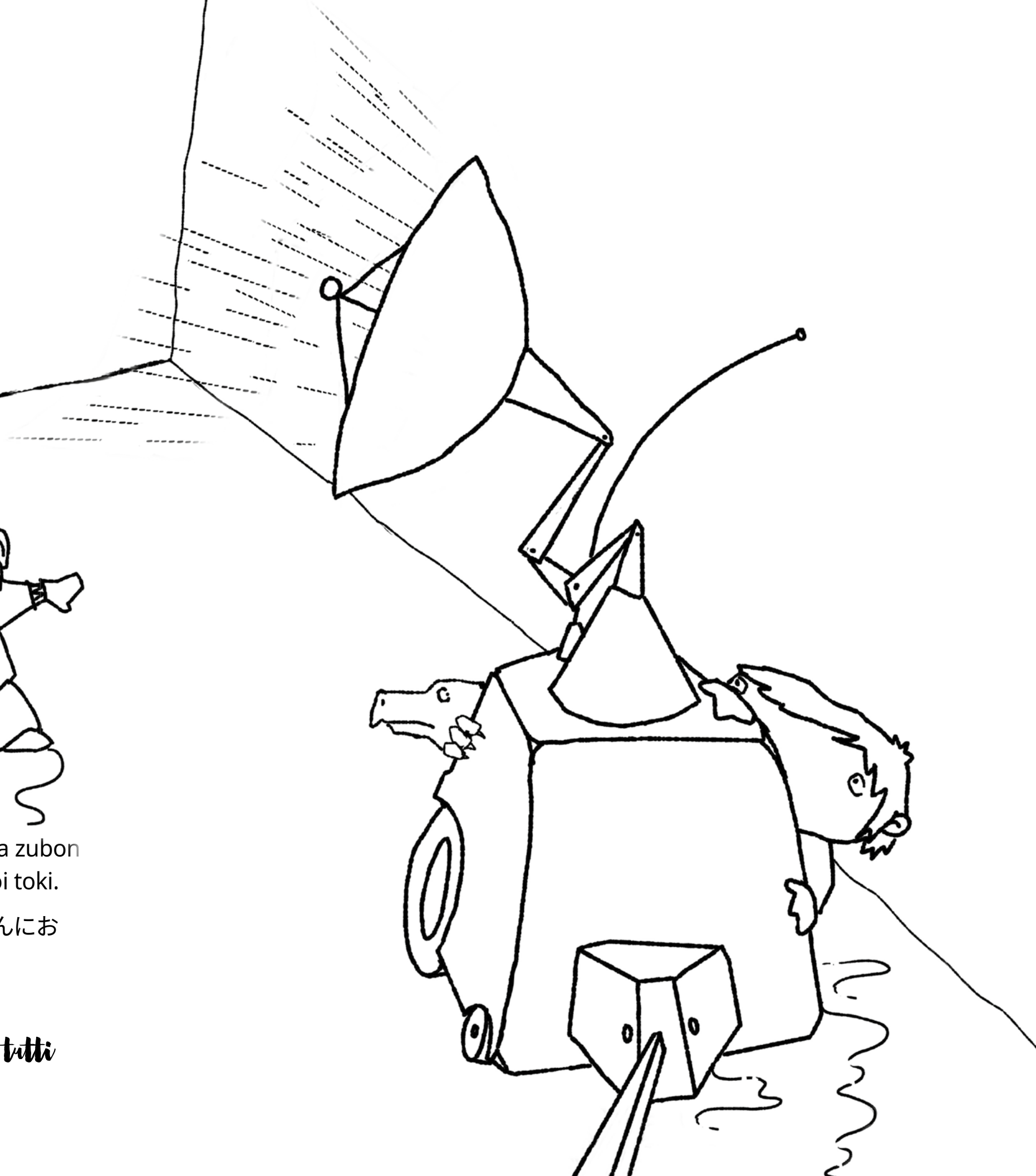


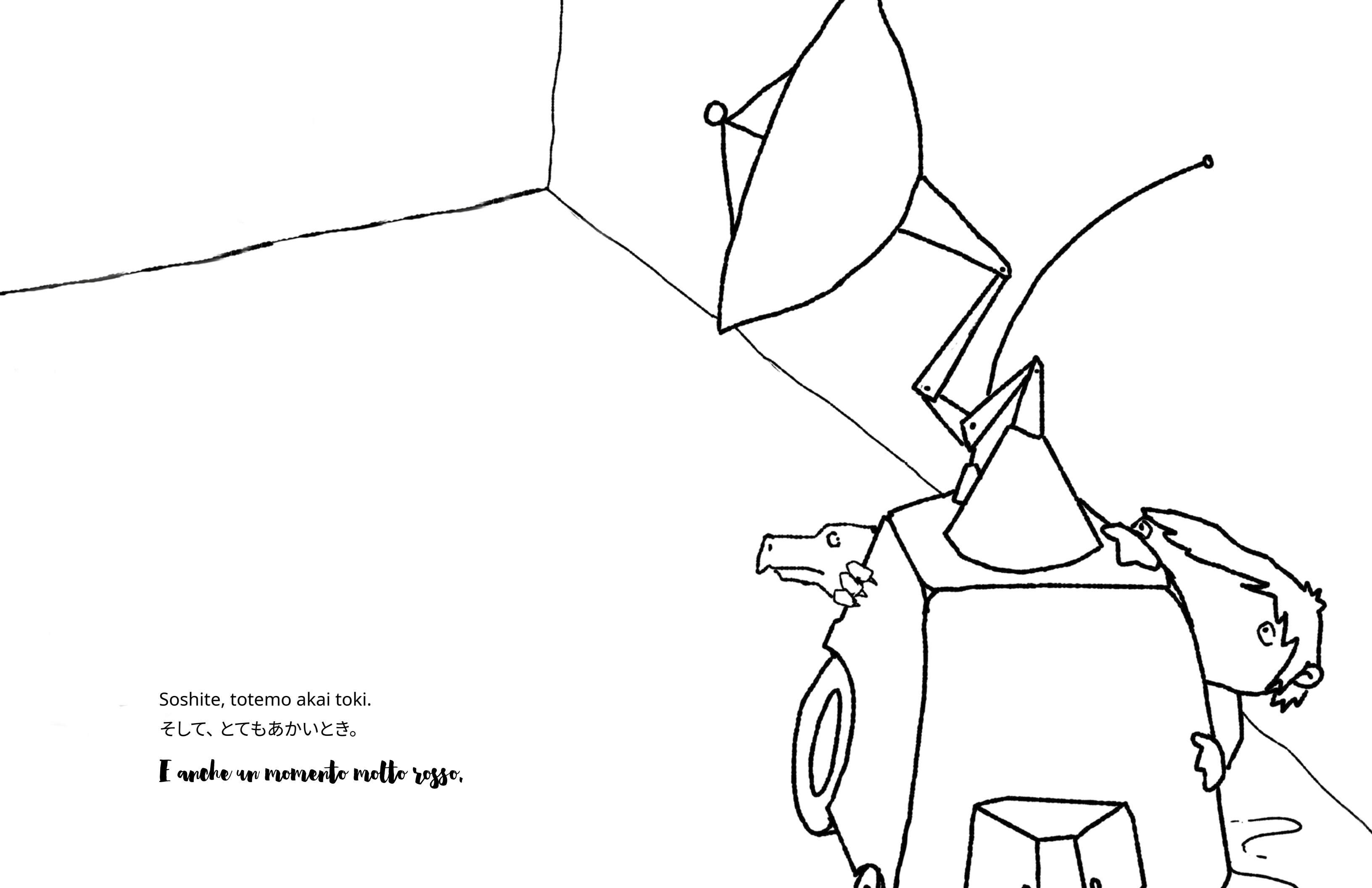


Zubon ni omorashi mashīn ha, bun-bun gata-gata, soshite minna ga zubon ni omorashi. Egubāto to doragon no tomodachi made. Totemo kiroi toki.

ずぼんにおもらしましーんは、ぶんぶんがたがた、そしてみんながずぼんにおもらし。えぐばーと とどらごんのともだちまで。とてもきいろいとき。

La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni fa un gran fracasso e tutti se la fanno addosso. Perfino Egberto e il suo amico drago. Un momento molto giallo.





Soshite, totemo akai toki.
そして、とてもあかいとき。

E anche un momento molto rosso.

Shimatta!
Manfureddo wo omorashi Fureddo ni
shite, boku ga warui ko ni natchatta!
Gomennasai!

しまった!
まんふれっど をおもらしふれっど にして、
ぼくがわるいこになっちゃった! ごめんなさい!

*Uhm... Ho fatto diventare Manfredo
Pipifredo e io mi sono trasformato
in Brontolberto. Mi dispiace!*

Āa. Midori no yume no hō
ga yokatta naa!

あーあ。
みどりのゆめのほうがよかったなあ!

*Uff. Desidero
un sogno verde!*























Vuoi stampare questo libro illustrato per bambini?

Scarica questo libro in oltre 100 lingue in formato PDF e stampalo
per i tuoi figli tutte le volte che vuoi.

Niente dati personali, niente registrazione, niente e-mail, niente
newsletter, nessun impegno, semplicemente gratis:

www.philippwinterberg.com

Si ringraziano sinceramente tutti i traduttori!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





Maggiori informazioni sull'autore...



Philipp B. Winterberg M.A., ha studiato Scienza della comunicazione, Psicologia e Giurisprudenza e attualmente vive tra Berlino e Münster. Gli piace condurre una vita eclettica: ha fatto paracadutismo in Namibia, ha meditato in Thailandia e ha nuotato con gli squali e le razze nelle isole Fiji e in Polinesia.

Le sue pubblicazioni aprono nuove prospettive su questioni fondamentali come l'amicizia, la consapevolezza e la sorte. Tradotto in oltre 200 lingue, i suoi libri sono letti in tutto il mondo.



